

Lin Hua Book Store



教外教中會集一編眞理悟

林華書院刊發

教

會

新

報

上海八仙橋東

新言新事報傳千里好音多

VOL. II

No. LXVI

DEC. 18TH, 1869.

目錄

- 聖經投獅穴圖
- 欽使奉使英國敕
- 日本國民與西人爲難
- 法國欽使赴安慶四川
- 漢口教友原稿 鄭禮彬
- 防弊論 續防弊論
- 禁迎神賽會示 丁中丞
- 記獄神被竊事 張鼎
- 天竺國白氏婦傳
- 上帝十誡詩 陳慎修
- 吳人越人關於茶樓
- 改正錯字
- 美華書館告白
- 本書院新報告白
- 同茂洋行告白
- 公正火輪公司告白
- 出賣戒鴉片煙藥
- 耑治三陰瘡疾良方



## CONTENTS.

I.	Illustration—Daniel in the Lion's Den.....
II.	Mr Burlingame's Credentials.....
III.	Foreigners in Japan.....
IV.	Proposed visit of the French minister to An-hwei and Sz- chuen.....
V.	Hankow—Communication from 鄭禮彬.....
VI—VII.	Editorials—The necessity of great Circumspection on the part of native Christians, &c.....
VIII.	Ting futai's proclamation interdicting idolatrous processions.
IX.	Fu-chow—Thieves in the 東嶽廟.....
X.	Fu-chow—Incidents in the life of an Indian Christian....
XI.	Fu-chow—Ten Commandments in Verse.....
XII.	Murder in a Teashop.....
XIII.	Corrections.....

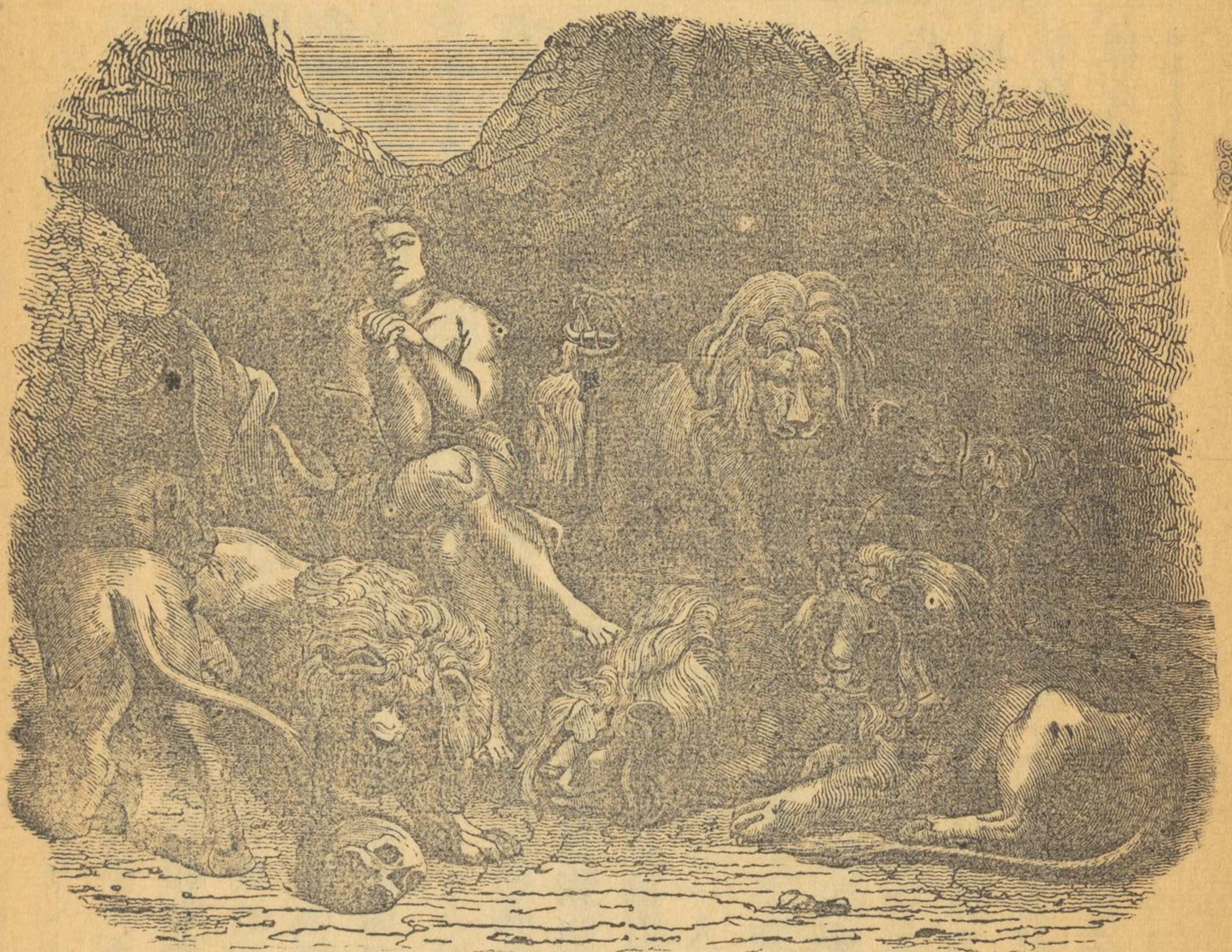
Issued weekly-----Price (reduced) \$.50 cents per annum.  
Advertisements will be inserted at the following rates per hundred  
characters, translation included, viz;-----

For 1 month.....	\$ 3.00
" 3 months.....	8.00
" 6 ".....	14.00
" 9 ".....	17.00
" One year.....	20.00

Address.

Revd. Young J. Allen.  
Shanghai.





I 聖經投獅穴圖但以理書第六章

聖經畧曰但以理心甚靈慧王使職居宰輔  
監督州牧伺隙欲訟於王惟但以理竭其忠  
忱無疵可摘彼此相告曰但以理恒遵神禮  
儀指此一端以訟之羣集謁王曰會議欲定  
律例凡稟神求世人者必投獅穴以爲常典  
不可變更但以理歸屈膝曲跽日凡三次循  
其常例禱告謝神百官見禱告王曰綸綍已  
頒惟王是祈凡禱神求世人者必投獅穴但  
以理不遵王命王欲赦但以理百官復奏曰  
既頒詔不可變更王命投獅穴告但以理曰  
爾恒事神神必援手人移石塞穴翌日王夙  
興趨至獅穴哀呼曰爾恒事神神果能脫爾  
於獅口乎但以理曰神鑒我無辜籍獅口俾  
免噬王喜命出穴蓋但以理信神雖居獅穴  
亦不受害王命曳訟人投獅穴未至穴獅卽  
噬之王詔告天下當寅畏神能救人



## II 欽使奉使英國敕

大清國 大皇帝問 大英國 大君主好 朕寅承 天命中外一家眷念友邦永敦和好特選賢能智士前駐京合衆國使臣蒲安臣熟習中外情形於辦理兩國交涉事宜可期代達衷曲并派二品銜志剛孫家穀同赴 大英國俱膺特簡重任大臣以爲真心和好之據 朕知此三臣忠勤醇謹必能辦理妥協務望推誠相信得以永臻友睦共享昇平諒必深爲歡悅也同治六年十二月初六日

三欽使奉使已赴美國英國法國俄國其本末當總叙續出

## III 日本國民與西人爲難

中國民與西人爲難日本民亦與西人爲難事相同也中國則揚州與安慶漢口日本則都城與長崎橫濱又相同也惟中國民則與西國教師爲難日本民則與西國商人爲難爲微異中國民則毀屋掠財日本民則毆訾殺死又微異中國則大臣讞治日本則國君諭止此又異而同者也其諭詞頗婉曲切至諭官曰爾大小官員不能教訓百姓常與西人滋事予一人肩此任不但君不榮耀且權歸於下主無權矣當嚴加約束予心稍安又諭民曰爾民與西人滋事不知國君已立和約爾民何可橫行爾不欲外國人入境一時之忿逐之毆之殺之不特身有禍且貽國家憂也况爾民縱有與西人不睦處或稟官達君可代爾申理何得擅自毆殺迨釁起禍成爾知罪遠逃而父母妻子爲爾所累國君官府亦爲爾所累緝獲則性命不保有何益處且反使外國人得以藉口謂彼無罪罪在吾民矣以後各宜安分各保身家性命毋再行此不法事連累國家貽害父母妻子倘再不遵罪當不赦又諭大小官員速議美善章程呈君備擇此其大畧也此日本君之明也中國命大臣讞治此中國君臣之公而明也惟日本之變乃民而中國



揚州安慶之變乃士夫既爲士宜守文廟中天子所諭臥碑方爲尊王遵聖臥碑言事不干己者弗與况大清律例匿名揭帖罪重至絞明有專條豈爲士而未知耶爲君累爲官累爲家累爲人累爲己累有此五累何苦爲此耶

#### IV 法國欽使赴安慶四川

京師之法國欽使不日由上海乘火輪舟先往安慶查安慶士子與外國教師滋事一案後往四川因四川亦有西人與華民滋事之案恐傳聞失實不若親往訊鞠始得其實耳

#### V 漢口教友原稿

一字不易

漢口福音堂 鄭禮彬

漢口未失禮會宗主僕鄭禮彬蒙上帝鴻恩又得吾主基督救贖之恩今得聖神感化畧明道理自今叙多蒙上帝鴻恩新添教友姊妹二十餘人今有黃岡縣屬新洲集鎮教友高楚明於本年七月初一領洗禮隨後回鄉緣伊眼目不明在普愛醫院醫治數月漸漸看物清楚深謝上帝鴻恩情願一心敬信耶穌遵行主道奈鄉鄰因爭占公基先月成訟傳喚伊老年人到縣訊究並要交出爭鬥之夥計王姓嚴懲伊忽得聖神感化當堂面質若要交出外國人難道我也可以於是縣主默然無辭乃雋敵再質此人在漢吃洋人教並有書可証求官重追伊一時心明口便說明耶穌聖教緣由並將禱告文及讚美詩逐一誦出又將新約各章呈官看驗縣主係恒姓本滿洲人先任江夏知縣深知聖教久經中國皇帝准行原係勸人爲善悔非改過今見新約各章知其大意遂面諭爭占者曰高姓並無惡事汝等何得恃強欺彼反誣高爲惡勒令具結了案地仍歸公高姓亦蒙獎賞足見上帝仁愛之至聖神感化之速僕等敢不免力一心恭敬共謝上帝之恩乎今不忘聖神感化特依實言叙之



此文文理不甚通順出言亦覺支離且有別字本可不登以因其事可申正論故照原稿列之於前而撰正論列之於後

## VI 防弊論

余將前文細閱黃岡邑宰命高楚明交出爭鬥之姓王人必是原告謂姓王人匿於高家爲高楚明者但當有則交出無則云不在我家如此則詞平理正乃支離其詞曰若要交出外國人難道我也可以則所問非所對也官之問詞於外國人何干哉就詞論意似以外國人挾制官長官恐投鼠忌器故默然無詞耳官就事了事遂曰楚明無惡事獎而結案耳而余卽事而防流弊蓋近時教友多潔心守法前時教友有假信爲非借教行惡事敗而驅逐出教今楚明之事或真被誣而鑒前慮後流弊不可不防凡吾教中人如果被誣自宜申辨倘爲插訟宜早懷刑有則改之無則加勉設有匪人僞心入教狐假虎威借教會爲護身符以己家爲逋逃藪把持官長欺害鄉愚此罪人也非教徒也良有司自有三尺法在吾教中之外國牧師明足燭奸不好諛惡直斷不偏聽一面之詞爲若輩賣爲若輩庇也蓋外國牧師祇司行教不預聞訟獄至於中國訟獄則自有中國之君臣公斷我外國牧師不預聞焉我教之書如聖教信德曰國中君臣皆係神命爲之故教會中當從本國君臣之命各爲良善此語凡教中人皆當切記於心也望吾教中人皆存善心行善事庶此後中外相安預消多少變故矣况近時教會已多變故如天津如臺灣如揚州如漢口如安慶皆變起無端禍生不測凡吾教中尤宜格外小心謹慎庶永無虞余爲教會之大關係苦心言之感我怨我我所不計也

## VII 防弊續論



吾耶穌教唐時已流行於中國景教流行碑可證也明時吾教行於中國天子請修定歷書大學士上海徐文定公光啓信從入教至本朝有中國習天主教之人藉教行惡甚至誘汚婦女經官查出懲辦在案此天主教之事與我耶穌教嘉慶年間始定分別治罪專條道光二十四年兩廣總督耆英奏准行教疏其畧曰嘉慶年間禁中國習教爲惡之人非禁教也請嗣後習教不滋事爲非者准予免罪如有誘汚婦女仍蹈前轍及另犯別項罪名者仍照例辦理奉旨依議至咸豐八年議定和約云中國進教者中國毋因教相欺余合觀前後奏疏和約之言固不得因教相欺亦不得藉教行惡詞原兩平大中至正朝廷准行教非准行惡也我教師許人入教亦勸人行善非勸人行惡也設有行惡當驅出教吾教中人好人多惡人少自愛者多當謹余言設有行惡者懼而忌我不畏也或曰先生之論甚正意良是約束嚴矣後變消矣恐此後入教者少其如教會不盛何余曰不然教之盛不盛不在入教者人之多寡而在入教者心之真僞如僞心入教借教行惡則人愈多愈足以壞我教會汚我教會生變故害教師既是僞心雖多人如無一人也雖多非盛也如誠真心常行善事更出其才智感以聖靈明吾教衛吾教消吾教中之變潔吾教中之心雖一二人或一二十人勝於千萬人矣人雖少真盛也或曰耶穌救世不分善惡惡人亦救余曰救惡人者入教而悔改則救之非入教而不改亦救之也若不悔改則入地獄而已矣耶穌救悔改不救永惡也若不悔改而得救是永惡得永生也有是理乎中國之王法勸善懲惡耶穌之聖教救善罪惡一以貫之無兩理也此說行而人守之弊可防變可弭

### VIII 禁迎神賽會示

兵部侍郎兼都察院右副都御史江蘇巡撫部院丁爲再行剴切曉諭以惜民財而保閭里事照得律載

江蘇巡撫

丁日昌

廣人



軍民裝扮神像鳴鑼擊鼓迎神賽會者杖一百罪坐爲首之人等語例禁原屬綦嚴前因承平日久地方富饒城鄉百姓亦復各安耕鑿每遇迎神賽會之時尙無奸匪竊發之事地方官曲順輿情遂亦稍寬禁令兵燹之後財盡民窮兼之米糧食物無不昂貴諸從節省尙恐終歲辛勤不敷一年日用何堪以意外之靡費再奪其正用之資財且散勇游兵往往藉端生事尤不可不預爲防範茲本部院訪聞各屬鄉鎮漸有迎神賽會情事其故由於鄉民愚蠢無知以爲迎神賽會可以得福殊不知此皆爲首之人冀圖歛錢肥己倡此禍福之說以惑愚民究之所爲福者茫杳無憑而附近村庄重則被劫輕則被竊其禍立見且出會之處閭閻以演戲游手光棍復藉此開設賭場小民誤入局中一擲卽成空手及至翻本不勝任憑剝衣抵償賭博之禍又如此在會之人或因分錢不均激成毆打不逞之徒或因酗酒猖狂自開仇釁鬥毆之禍又如此並有年輕婦女因而被人引誘抱恥墻茨甚有相約潛逃永罹陷阱姦拐之禍又如此吾民須知福在自求如果孝弟力田卽不迎神賽會神必錫之以福若其作奸犯科卽終日迎神賽會神亦必降之以禍况正直之神明斷不樂此無禮之所禱名爲敬神實則侮之吾民又何苦以有益之錢財作此無益之舉動乎除飭縣隨時訪查嗣後如有首倡迎神賽會者不論紳董民人准其照例嚴辦毋許姑容外合行重申例禁剴切示諭爲此示仰各屬諸色人等一體遵照毋再狃於積習致蹈刑章該地方文武官弁如不嚴行禁止亦卽隨時叅辦切切特示 同治八年六月二十九日示

余考嘉慶十七年 上諭開設會場一體查禁又同治五年上海之粵人爲賽會鐵銃斃人懲治永禁又同治六年御史王書瑞奏愚民惑禍福神誕倡會燈采演劇晝夜喧闐壞風俗而釀亂階如有借稱善會燒香聚衆嚴行禁止奉 旨依議乃七年上海仍舊賽會八年丁中丞出此示余舊報已登大畧



茲因友寄更載全文惟示禁後上海有甯波人仍聚眾賽蘭盆勝會高躋大旗妓裝故事較前更盛是可詫也後陳司馬稟觀察不肖斂錢奸宄混跡恐滋事端請照會領事官飭巡捕一體嚴禁不遵由地方官嚴辦上海縣朱邑尊亦示禁乃止此前事也畧叙附後

### IX 記嶽神被竊事

福建福州府教友 張 鼎

福州有東嶽神俗稱爲天齊仁聖大帝其部下有二都統俗稱爲溫爺康爺崇奉甚謹神廟在東門外廟中有庫藏神衣及金銀契券封鎖周固庫頂蔽以鐵幔又加梁棚庫中畜一犬由地窖出入以防盜賊同治八年九月廟祝一日宵臥呼犬不應疑之梯而隔垣視之見幔損梁壞遂告總理開門視失嶽神冕一都統冠二犬斃於庫方知爲賊所竊也聞神冕乃道光時薩將軍所獻金鑲銀鏤中嵌寶石真珠約值銀千兩稟縣訪緝未獲有嶽廟側居一人行止素曖昧眾疑之令詣嶽廟二都統前自供認其人厲聲抗抵乃請閩縣尹訊受刑妄供終無確據縣尹無如何因謂總理向聞有嶽將僮甚著靈異此事非神不能了曷不叩之能獲盜當厚賞嶽將者嶽神部下之鬼卒俗呼爲將爺如世之差役是也愚民多信之俗稱人之託身爲神跳舞作語者謂之僮身行符誦咒作法請神者謂之僮首福州城爲僮者不下一二百人當日總理奉縣尹命延請不料非諉患病卽託遠出惟一人素在嶽廟不能辭於是焚香燃燭僮身坐於上總理跪於下約三時辰不聞聲息忽起語人云不知今日何故將爺不來總理知其僞大怒乃將鐵鍊鎖廟門外泥塑嶽將之頸又去陰陽司諸神之冠忿忿然以爲神之無靈也予笑謂客曰非神之無靈也殆此賊之才智有出於神之上故神亦畏之耳諺曰張天師被鬼迷無法可治予於今日事見之矣聞者莫不大笑蓋至今盜猶未獲云



嶽神不禍賊豈能福人人猶事之惑矣

X 天竺國白氏婦傳 美國夏察理譯

天竺國錫蘭會友

白氏婦天竺國錫蘭島之北隅人也其生時乃中國道光二十四年其祖從婆羅門教父母奉耶穌教初白氏年十一歲在聖教女塾學其性柔順勤讀書爲人潔而和故同學皆愛重之至十五歲進耶穌教十六歲于歸柏先生婦熱心感主恩常與人論真道或見家中人禱稍間婦爲祈上帝赦宥又勸人當忠心謝恩祈禱婦念先生之學徒屢問其徒從教否亦勸先生當盡己引導學徒順從天道至於親友拜木偶者婦勸止之時所居之鄉未立教會婦勤求上帝使會早成禮拜日常偕鄰婦往聽書崇拜上帝婦入教後輕錢財薄粧飾好言信神歸天事其夫及父母以其年輕身壯喜言逝世事無不奇之二十歲患熱病人慰之婦應曰否不可自欺斯病必危後如言病果重病時婦樂歌詩常請親友和歌其妹侍疾一日婦閱妹夫寄函問曰妹乎今日爾讀聖經幾次余心不安恐爾愛夫多愛上帝少也又向母曰要事了請母讀聖經與兒聽母爲讀聖經箴言之三章曰耶和華責爾勿輕視主謹爾勿喪膽蓋耶和華責其所愛若父之慈其子婦聽斯言曰凡上帝所爲無不盡美盡善及暮禱云上帝歟願爾憐憫恩施余不可忘至病亟親友恐不生對之泣婦曰余歸本爾阻我曷故至愛之母不可阻兒母曰爾心畏懼否婦曰兒心欣喜無畏無懼臨終之日母曰兒乎余願兒免此苦惟耶穌能免爾苦慰爾心是乎否乎婦諾之母又曰此時耶穌已減爾苦慰爾心否婦不能言頷之逾時婦歡容揚聲曰然氣遂絕僉曰上帝召其所愛者歸天如是宗主而死者必蒙綏祉

X1 上帝十誡詩

福建長樂縣 陳慎修 味道  
福音書塾 子



上帝原無臭與聲不須肖像託神明榮光歸主名休犯息日談經志自誠烏養孝親消殺念睢鳴正匹警  
偷情更毋誑語嚴非義十誠昭昭謹奉行

第一誠 至尊至聖至公仁上帝垂言理最真者莫又將仙佛拜潔心受洗拜真神

第二誠 木偶無靈屬子虛休雕鳥獸與蟲魚一心崇事神垂鑒積善之家慶有餘

第三誠 同心讚頌好同聲感格全憑一念誠上帝在天尊莫比如何侈口妄稱名

第四誠 造天造物造生人六日功成亦苦辛七日真神安息日聽經拜主要恭寅

第五誠 臥冰負米古稱賢孝敬雙親百行先聖誠彰彰天慄慄風詩好咏白華篇

第六誠 卽非手殺重誅心暗裏藏刀罪亦深預勸解人須守誠殺人自殺報相尋

第七誠 蛾眉螻首易心迷目逆言挑更手攜記取意淫神已怒淫人妻怕卽償妻

第八誠 大盜傷人是禍魁堪嗤小竊犯疑猜奈何人竟同狐鼠月黑深宵躡足來

第九誠 一言既出駟難追爲幻譎張賺阿誰欺已欺神欺上帝蒼蒼臨察莫心虧

第十誠 貪心一起最傷廉牛馬妻孥勿犯嫌天上有神心上勘獨中指視慄森嚴

十誠詩 山名西乃耀榮光顯示天條十日張告我羣生宜謹守勸人萬國要宣揚風雷火焰威何大

書法碑文事豈茫寄語塵寰吟俚句同心敬誌莫相忘

### XII 吳人越人鬩於茶樓

同治八年冬十月二十有六日夜吳人越人鬩於清泉樓越人敗績一人死之初上海有戲館焉曰金桂  
軒鄰曰清泉樓茶館也樓高而麗類苑樓坐上客常滿夜尤盛以宵劇豪客倩名妓觀劇則妓僕與輿夫



皆啜茗於此樓妓多蘇人故僕與輿夫多吳人好倚妓勢上海木工多越之甯波人常爲洋人建屋好倚洋勢皆好鬥是夜吳人越人皆飲於樓兩桌相近坐者兩背亦相近越人有醉而啜茗者仰而笑背觸後人之背吳人叱之越人爭焉起而鬪衆助焉吳人助吳越人助越吳人推案越人擲椀吳人凳擊越人桌迎吳人衆越人寡死一人傷八人死者椀陷入腦血濡縷立死中國巡捕至見人衆不敢捕外國巡捕至梯擁人不得上乃由後小巷登屋踰樓後窻入而吳人已逸朱邑尊已驗尸此事聞人口述如此或曰傷僅六人未知究竟若何也君子曰啜茗清福也而奇禍生焉以好鬥故夫爭如火讓如水彼爭此讓怒熾卽消禍亦消矣人宜知鬥而敗輕則傷重則死鬥而勝死則償傷則杖無一而可曷不少忍須臾保身免禍乎余書此欲人戒鬥

XIII 改正錯字

擺版之誤前報第六十二次聖經中如人與友語如誤作與又辨姓詩中巧雋誤作雋恤貧局啓中憊民誤作憊愛論中盡愛以愛神神誤作人又六十三次目錄中林壽保誤作保壽袁疏中常年甘餉常誤作全林詩中厭風塵厭誤作壓特爲申正



# 美華書館告白

啓者本館現有印售算學重學格物學官話土白等書倘  
士商賜顧者卽請至本館交易可也茲將各書簡明日錄及價值  
開後欲購者一覽便知此白  
本館主人啓

## 計開

代數學十三卷 計一本 價洋七角五分

英國偉烈亞力口譯海甯李善蘭筆述是書以字代數彷彿中法四元而省算過之誠步天之秘要精  
此學者須參究之

代微積拾級十八卷 計二本 價洋一元

偉烈亞力口譯李善蘭筆述先明代數後參微積兩法由淺入深奧義自見

談天十八卷 計二本 價洋一元七角五分

偉烈亞力口譯李善蘭筆述古言天動地靜此言地動天與恆星不動地球一日一周步算變用揜圓  
並云彗星亦有軌道與恆星等日日皆有無關災祥特有見不見耳

重學十七卷 計一本 價洋一元

偉烈亞力口譯李善蘭筆述是書專言以少力運重器仿明王徵奇器圖更加細密製器及造輪船者  
尤貴精熟是書

幾何原本十五卷 計八本 價洋三元

偉烈亞力口譯李善蘭筆述明徐文定公已譯前六卷此續譯七卷至十五卷算數之理法至此大全



愈精愈密無遺蘊矣

格物入門七卷 計七本 價洋三元

美國丁韞良著論水火氣電力化算等學格物之理顯而易明講是學者先通其理後明其製嘉惠後學豈淺鮮哉

萬國公法 卷 計四本 價洋二元

美國丁韞良著是書言各國交涉事件及通商爭戰等事專主中正和平不偏不倚司中外公牘及專辦通商事務者須熟讀之

中國書目解略 外國帙式裝訂 價洋五元

偉烈亞力譯中國世行經史子集目錄譯以英文解略西人讀此可以知中國某書言某事係何人所著亦博雅之一助

常字雙千 外國帙式裝訂 價洋四元

美國丁韞良著仿中國千字文四字韻語便於誦讀

官話書 外國帙式裝訂 價洋二元

英國艾約瑟譯西人來此言語不通所譯之話皆淺顯明白聲音平仄一一註明一覽便知

官話類考 外國帙式裝訂 價洋五元

艾約瑟譯官話之字義初學者非此書不明

上海土白類考 外國帙式裝訂 價洋四元

艾約瑟譯釋土話字義仿官話類考為之特聲音不同耳其義則一也

上海土白字彙 外國帙式裝訂 價洋二元五角

艾約瑟譯土白字音譯明便於初學查閱

文學書官話 山東浸會高第不著每本計價錢壹百文



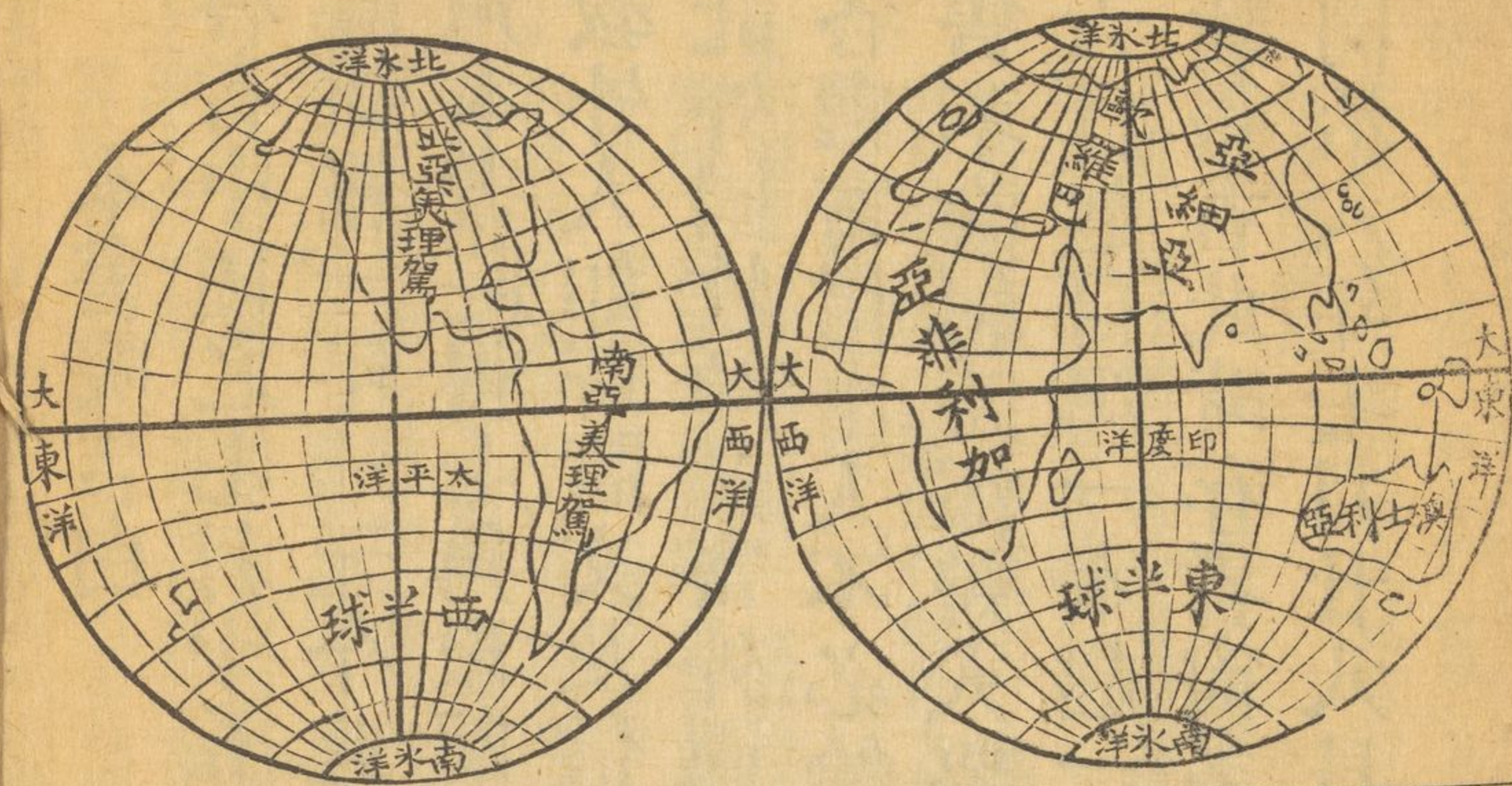
本書院告白

啓者中國之七月十五日教會新報一年期滿從十六日另起舊價新報一年一元今此後減價一年半元如賣多則經手人得三角本書院得七角以期廣傳 聖教而已非爲利也再各處教中教外人如寄詩文及信到上海不必寄中國信局可用外國信封託外國牧師彙寄外國輪船緣中國信局費大外國輪船費小且各處寄信本人不必給信費本書院給與可也再如有人代辦銷售不論何時添幾人要幾本只須隨時開列名姓即可從七月十六日起自第一本起一併彙齊寄上不致缺失再如有人要舊時新報者此時存者尙多亦可格外讓價銷售

林華書院謹啓

同治八年七月廿八日





同茂行告白

啟者本行總為經手拍賣各色貨物並代中外客商買賣寄庄等貨以及在岸在船零躉煤斤又包報關納稅寫搭輪船帆船無論到各地方均為順便如賜顧者可到本行面議

同茂行啟

公正火輪船公司告白

啟者本公司輪船每逢禮拜三日晚有一隻由上海開往鎮江九江漢口等處沿途碼頭皆可容其搭客上下其輪船起卸貨物在法國地界黃浦江岸公正棧房門首而棧內可以任其 貴客堆存各貨極為便當

本公司啟

出賣戒鴉片煙藥

本行出賣戒食洋煙藥有煙癮者每隔兩點鐘時服藥即不思食不能戒煙且令常食煙者補助元氣此方係外國大名醫常住各國者所擬屢試屢驗只此一家并無分鋪每瓶價洋壹元此佈

上海老德記洋行啟

君寧密水得端治三陰瘧疾良方

不拘新久每隔三點鐘時服一次  
大人每服五錢十歲左右服三錢  
小人服錢半切忌臨發日期服要  
先早二天服之立效矣

上海老德記洋行啟